In the Name of Allah Most Gracious Most Merciful	بسم الله الرحمن الرحيم
In Name of His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Ruler of Dubai	باسم صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم حاكم دبي
In the session held in Dubai Courts building, Chief Justice Meeting room, on Thursday 20th June 2019.	بالجلسة العلنية المنعقدة يوم الخميس 20-6-2019 بمقر محاكم دبي - قاعة رؤساء المحاكم الابتدائية.
Presided by Counselor Justice/ Fatihah Mahmood Qora, Acting Chairman of the Judicial Tribunal for Dubai Courts and Dubai International Financial Center Courts;	برئاسة السيد المستشار القاضي / فتيحة محمود قرة - رئيس الهيئة القضائية لمحاكم دبي ومحاكم مركز دبي المالي العالمي بالإنابة،
and membered by Counselor/ Zaki Bin Azmi, Chief Justice of Dubai International Financial Center Courts;	وعضوية المستشار / زكي بن عزمي - رئيس محاكم مركز دبي المالي العالمي،
Counselor/ Khalifa Rashid bin Dimas, The Secretary-general of the Judicial Council;	وعضوية المستشار /خليفة راشد بن ديماس - أمين عام المجلس القضائي،

Counselor/ Essa Mohammad Sharif, Chief Justice, of the Cassation Court;	**وعضوية المستشار / عيسى محمد شريف - رئيس محكمة الاستئناف،**
Counselor/ Omar Juma Al Muhairi, Deputy Chief Justice of Dubai International Financial Center Courts;	**وعضوية المستشار / عمر جمعة المهيري – نائب رئيس محاكم مركز دبي المالي العالمي،**
Counselor/ Jasim Mohammad Baqer, Chief Justice of the First Instance Courts,	**وعضوية المستشار / جاسم محمد باقـــــر - رئيس المحاكم الابتدائية - عضو الهيئة،**
Counselor/ Sir Richard Field, Judge of the First Instance Court, DIFC - Tribunal Member.	**المستشار / سير ريتشارد فيلد - قاضي المحكمة الابتدائية بمركز دبي المالي العالمي - عضو الهيئة.**
And in the presence of Mr. Abdul Rahim Mubarak Al Bolooshi, Rapporteur of the JT.	**وبحضور السيد/عبدالرحيم مبارك البلوشي – مقرر الهيئة**
<u>First: Cassation No. 3/2019 (JT)</u>	**<u>أولا: الطعن رقم 3 لسنه 2019 (هيئة قضائية)</u>**
Appellant: Ahmed Mohamed Ramadan Al Rafii	**الطاعن: أحمد محمد رمضان الرفيع**
	المطعون ضدهم:

Respondents: **(1) Commercial Bank of Dubai** **(2) Totura Restaurant and Rest (LLC)** **(3) Sheikha Rania Hamad Mubarak Hamad Al Khalifa** **(4) Ali bin Abdullah bin Ali Seidani**	**(1) بنك دبى التجاري** **(2) مطعم واستراحه توتورا (ش. ذ. م.م)** **(3) الشيخه رانيه حمد مبارك حمد آل خليفه** **(4) على بن عبدالله بن على صيدانى**
Second: Cassation No. 4/2019 (JT)	**ثانياً: الطعن رقم 4 لسنه 2019 (هيئة قضائية)**
Appellant: Sheikha Rania Hamad Mubarak Hamad Al Khalifa **Respondent: Commercial Bank of Dubai**	**الطـــاعـــــه : الشيخه رانيه حمد مبارك حمد آل خليفه** **المـــطعون ضـــده: بنك دبى التجاري**
Judgment	**الحكم**
Reasons and Operative Judgment of the Cassations No. 3 & 4 / 2019 (JT).	**أسباب ومنطوق الحكم في الطعنين رقمى 3 ، 4 لسنه 2019 هيئة قضائية**
On 20-6-2019 **The following judgment was issued:**	**بتاريخ: 20-6-2019م** **أصدرت الحكم التالي:**
Having perused the file and	**بعد الاطلاع على الاوراق وبعد المداولة**

documents and after deliberation, the Cassations had satisfied the necessary requisites of form.	حيث أن الطعنين استوفى أوضاعهما الشكلية.
The relevant facts are briefly summarized as follows: As evidenced by all documents in each of the two Cassations - that the First Respondent in the first Cassation – the Respondent in the second Cassation - Commercial Bank of Dubai - lodged against the Appellant in the first Cassation (Totura Restaurant and Rest (LLC), Sheikh Rania Hamad Mubarak Al Khalifa, Ali Bin Abdullah Bin Ali Seidani the Case No. (CFI-o4702017) before Dubai International Financial Center Courts (DIFCC) on 18/10/2017, requesting the award of compensation and interest due to each of the defendants according to details in the lawsuit memo filed by the plaintiff, on the basis of the claim that the plaintiff (Commercial Bank of Dubai) is the provider of the banking and other financial services, and the first defendant (Totura Restaurant and Rest) is a limited liability company (LLC) whose main activity is the development	وحيث ان الوقائع توجز بالقدر اللازم – وعلى ما يبين من سائر الأوراق فى كل من الطعنين – فى ان المطعون ضده الأول فى الطعن الأول – المطعون ضده فى الطعن الثانى – بنك دبى التجارى – أقام على الطاعن فى الطعن الأول (مطعم واستراحه توتورا ش.ذ.م.م ، الشيخه رانيه حمد مبارك حمد آل خليفه ، على بن عبدالله بن على صيدانى) الدعوى رقم CFI-o4702017 لدى محاكم مركز دبى المالى العالمى بتاريخ 18 / 10 / 2017 ، بطلب الحكم بالتعويضات والفوائد المستحقه على كل من المدعى عليهم وفقا للتفصيل الوراد فى صحيفه الدعوى المقدمه من المدعى ، على سند من ان المدعى (بنك دبي التجاري) هو مقدم للخدمات المصرفيه والخدمات الماليه الأخرى والمدعى عليه الأول (مطعم واستراحة توتورا) هو شركه ذات مسئوليه محدوده نشاطها الرئيسى تطوير وإنشاء مطعم فى مركز دبي

and establishment of a restaurant in the Dubai International Financial Center (DIFC). The rest of the defendants are the sponsors of the first defendant. Under an agreement dated 6/4/2016 the plaintiff agreed to provide the first defendant with overdraft facilities and loan as per the articles indicated in the documents. Moreover, on the same date, the other defendants concluded each of their respective sponsorship in which they undertook, on the basis of solidarity and mutual responsibility to pay the first defendant's obligations under the facilities immediately upon the first claim as well as the interest due on the said article referred to in the documents, as well as the promissory note signed by the First defendant, and signed by the other defendants in their capacity as they are authorized signatories on the same. The restaurant of the first defendant was closed and the payments were stopped, whether from the first defendant and the rest of the defendants as sponsors, and did not limit the friendly claim - and considering Article No. (15) of the	المالى العالمي (DIFC) ، وان باقى المدعى عليهم هم الكفلاء عن المدعى عليه الأول ، وانه بموجب اتفاقيه مؤرخه فى 6 / 4 / 2016 وافق المدعى على أن يقدم للمدعى عليه الأول تسهيلات سحب على المكشوف والقرض على النحو المبين بالأوراق، وانه بذات التاريخ أبرم باقى المدعى عليهم كل على حده أتفاقيه كفاله تعهدوا فيها على اساس المسئوليه التضامنيه والتكافليه بدفع التزامات المدعى عليه الأول بموجب التسهيلات فورا عند المطالبه الأولى وكذا الفوائد المستحقة على النحو المشار اليه في الأوراق ، فضلا عن السند الإذنى الموقع من المدعى عليه الأول والموقع عليه من الأخيرين بصفتهم مفوضين بالتوقيع عليه ، وإذ تم أغلاق المطعم الخاص بالمدعى عليه الأول وتوقفت المدفوعات سواء من المدعى عليه الأول وباقى المدعى عليهم ككفلاء – ولم تجد المطالبة الودية، وأخذاً بالمادة (15) من بند الكفالات في الاتفاقية المشار إليها التي تخضع أي نزاع بشأنها لقوانين مركز دبى المالى فيما يتعلق

sponsorship clause in the above mentioned agreement, where any dispute may rise and its interpretation will be governed by the DIFC laws, while the exclusive jurisdiction will be for UAE courts, and as DIFC courts (As they are United Arab Emirates courts) will have such jurisdiction to hear this dispute. Thus the plaintiff has filed his claim with all his requests as set forth in the above statement (i.e. The amount due under the facilities or guarantees until 24/5/2017, including interest, as well as the accumulation of the breach interests at the rate of 2% above the rate of interest payable in the facility table. The second defendant (Ahmed Mohammed Ramadan Al Rafii), the fourth defendant (Shaikha Rania Hamad Mubarak Al Khalifa) disputed jurisdiction of DIFC courts as per the article mentioned in the documents. On 23/1/2019, DIFC Court ruled against this jurisdiction dispute which had been raised by the Second and Fourth Defendants, and the first defendant (Totura Restaurant and Rest) is obliged to pay the indebtedness and the	بالمنازعه وتفسيرها كما يخضع أي نزاع للاختصاص القضائي الحصري لمحاكم دوله الامارات المتحده وكانت محاكم المركز (وهي محاكم إماراتية) فيكون الاختصاص قد إنعقدلها بنظر النزاع ، ومن ثم فقد أقام المدعى دعواه الماثلة بطلباته سالفه البيان والممثله فى المبلغ المستحق بموجب التسهيلات او الكفالات حتى 24 / 5 / 2017 ، بما فى ذلك الفوائد ، فضلا عن تراكم فوائد الإخلال بمعدل 2٪ فوق معدل الفائدة المستحقة في جدول التسهيلات. وقد نازع المدعى عليه الثانى (أحمد محمد رمضان الرفيع) وكذا المدعى عليها الرابعه (الشيخه رانيا حمد مبارك آل خليفه) فى الإختصاص القضائى لمحاكم مركز دبى المالي العالمي على النحو المبين بالأوراق . وبتاريخ 23 / 1 / 2019 حكمت محكمة المركز برفض الطعن بالاختصاص القضائى لمحاكم المركز المقدم من المدعى عليه الثاني والرابعة ، والزام المدعى عليه الأول (مطعم واستراحه توتورا)،بمبلغ المديونيه والفوائد المستحقه على

interest amount due as per the stated article mentioned the documents. Moreover, the second and third defendants (Ahmad Muhammad Ramadan Al Rafii and Ali Abdullah Seidani) in solidarity are responsible for the repayment of the first defendant of that indebtedness and interest, and this judgment has been appealed according to the same article referred to in the documents, by of the fourth defendant (Sheikha Rania Hamad Mubarak Hamad Al Khalifa) on 13/2/2019 and in accordance with the notification certificate dated 18/2/2019 and that the defendant (Ahmed Mohammed Ramadan Al Rafii) has filed before Dubai Courts the case No. (823/2018) Dubai Comprehensive Commercial, against Commercial Bank of Dubai and the rest of the defendants, requesting nomination of an expert in the case to indicate the value of the amounts dealt with by (Totura Restaurant and Rest), the payments, their dates and the dates of the transactions, whether it was paid by them or still due, and how much is the amount due	البند المبين والأوراق . وبمسئوليه المدعى عليهما الثانى والثالث (أحمد محمد رمضان الرفيع ، على عبدالله صيدانى) بالتضامن والتكافل عن سداد المدعى عليه الأول لتلك المديونيه والفوائد ، وقد تم استئناف هذا الحكم على نحو ما أشير الى ذلك فى الأوراق من المدعى عليها الرابعه (الشيخه رانيا حمد مبارك حمد آل خليفه) بتاريخ 2019/2/13 ووفقا لشهاده التبليغ المؤرخه فى 2019/2/18 وحيث ان المدعى عليه (أحمد محمد رمضان الرفيع) قد أقام امام محاكم دبى الدعوى رقم 2018/823 تجارى كلى دبي ضد (بنك دبى التجاري) وباقى المدعى عليهم بطلب ندب خبير فى الدعوى لبيان قيمه المبالغ الذى تم التعامل عليها من قبل (مطعم واستراحه توتورا) وتاريخ هذا التعامل وما تم سداده وتاريخه وعما اذا كانت ذمته مشغولة بثمة مبلغ لصالح البنك المذكور وتصفيه الحساب بينهما وكذا بيان علاقه المدعى عليهما الشيخه رانيه حمد مبارك حمد آل خليفه ، على عبدالله بن على صيدانى من ضمانات

to the favor of the said bank and the account settlement between them, as well as to verify the relationship between the defendants (Sheikha Rania Hamad Mubarak Hamad Al Khalifa and Ali Abdullah bin Ali Seidani) from guarantees of the loan and verify the latest situation. On October 3, 2018, the court decided to nominate the expert in the case to carry out the task set forth in the sentence. The expert started his job and later presented his report. The defendant (Ahmad Mohammad Ramadan Al Rafii) later filed his substantive Case No. (496/2019) according to the Article indicated in the documents. The fourth defendant also (Sheikha Rania Hamad Mubarak Al Khalifa) filed the Case No. (393/2019 Dubai Partial Commercial) against Commercial Bank of Dubai before Dubai Courts, demanding that the defendant be ordered to pay AED 100,000 as compensation for damages and losses and the legal interests at the rate of 12% since the case filing date and until the complete payment date. On the basis of an issuance of a judgment in the case	للقرض والوقوف على آخر وضع، وحكمت المحكمة بتاريخ 2018/10/3 بندب الخبير المنتدب فى الدعوى للقيام بالمهمه المبينه بمنطوق هذا الحكم ، وباشر الخبير مأموريته وقدم تقريره ، والحق المدعى عليه (أحمد محمد رمضان الرفيع) ذلك برفع دعواه الموضوعية رقم 2019/496 على النحو المبين بالأوراق. كذلك اقامت المدعى عليها الرابعه (الشيخة رانيه حمد مبارك آل خليفه) أمام محاكم دبي الدعوى رقم 2019/393 تجارى جزئى على بنك دبى التجارى بطلب الحكم بالزام المدعى عليه بأن تؤدى لها مبلغ 100000 درهم على سبيل التعويض الجابر للأضرار والخسائر التى لحقت بها والفوائد القانونية بواقع 12٪ من تاريخ رفع الدعوى وحتى تمام السداد، تأسيا على صدور حكم في الدعوى المرفوعة من الأخير لدى محاكم المركز المالى بتاريخ 2019/1/23 برفض الدفع المبدى منها بعدم

filed by the latter in DIFC Courts on 23/1/2019, rejecting the argue in which the jurisdiction of these courts to consider the case, and the jurisdiction of the state is violating the articles of solidarity contract signed between them, which led to the appeal on 18/2/2019 as a result of the reasons stated in this appeal, and as a consequent of all that, i.e. the financial and moral damages, by the way this case is still pending before the courts.	اختصاص تلك المحاكم بنظر الدعوى واختصاص محاكم الدوله بها بالمخالفه لبنود عقد الكفاله التضامنيه بينهما مما حدا بها الى استئنافه بتاريخ 2019/2/18 للأسباب المبينه فى هذا الاستئناف ، وما ترتب على ذلك كله من أضرار ماديه وأدبيه وما زالت الدعوى منظوره أمام المحاكم.
In view of the above, (Ahmed Mohammed Ramadan Al Rafii) has submitted the Cassation No. (3/ 2019) JT before the Judicial Tribunal of Dubai Courts and DIFC Courts against the Respondents, (Commercial Bank of Dubai, Totura Restaurant and Rest, Sheikha Rania Hamad Mubarak Hamad Al Khalifa and Ali bin Abdullah bin Ali Seidani) and requesting to cease the procedures of the Case No. (CFI-047-2017) pending judgment before Dubai International Financial Center courts due to lack of jurisdiction and to cease the procedures of Case No.	وحيث إنه ازاء ما تقدم، فقد أقام (أحمد محمد رمضان الرفيع) الطعن رقم (2019/3 هيئة قضائية) أمام الهيئة القضائية لمحاكم دبي ومحاكم مركز دبي المالي العالمي ضد كل من (بنك دبى التجارى ، مطعم واستراحه توتورا ، الشيخه رانيه حمد مبارك حمد آل خليفه ، على بن عبدالله صيدانى) باتخاذ القرار بصفه مستعجله بوقف الدعوى رقم (CFI-047-2017) العالقة بطلب الحكم أمام محاكم مركز دبي المالى العالمى لعدم اختصاصها ووقف

(496/2019) pending before Dubai Courts, and to issue a decision stating that Dubai Courts has the jurisdiction not DIFC Courts for consideration of the case proceeding pending before Dubai Courts which has the jurisdiction to decide on the dispute between the parties, and it reported all aspects of its defense, arguments and its documents to support its claims.	الدعوى رقم 496لسنه 2019 العالقة أمام محاكم دبي، وإصدار القرار باختصاص محاكم دبى وليس محاكم مركز دبي المالى العالمى للنظر بها والسير بالدعوى العالقة أمام محاكم دبى للفصل فى النزاع بين الأطراف ، وأورد كافه أوجه دفاعه ودفوعه ومستنداته المؤيده لمطلبه .
Shaikha Rania Hamad Mubarak Al Khalifa has submitted the Cassation No. (4/2019) JT also before the Judicial Tribunal of Dubai Courts and DIFC Courts against Commercial Bank of Dubai requesting the ruling to accept the cassation in form and as a matter of urgency to oblige both DIFC Courts and Dubai Courts considering the procedures ceases before them until the conflict of jurisdiction between them has been decided, and on the case subject, to revoke the judgment issued by DIFC Courts in the case No. (CFI-047-2017) dated 23/1/2019 against the appellant, and that the	كما أقامت (الشيخة رانيا حمد مبارك حمد آل خليفه) الطعن رقم 4 لسنه 2019 هيئه قضائية أمام الهيئة القضائية لمحاكم دبي ومحاكم مركز دبي المالي ضد بنك دبى التجاري بطلب الحكم بقبول الطعن شكلا وبصفه مستعجله بالزام كلا من محاكم مركز دبي المالي العالمي ومحاكم دبى الابتدائية بوقف النظر تعليقا لكل من الدعاوى المقامة أمامها بموضوع الطعن لحين الفصل في تنازع الاختصاص القضائي بينهما، وفي الموضوع الغاء الحكم الصادر من محاكم مركز دبى المالي العالمي في الدعوى رقم (CFI-047-2017)

jurisdiction is for Dubai First Instance Courts exclusively to determine this dispute between the Appellant and the Respondents, and to oblige the Respondents to pay all costs and fees. Moreover, it mentioned in all aspects of its defense, pleadings and documents supporting its request.	والمؤرخ 2019/1/23 في مواجهه الطاعنة ، وبان الاختصاص ينعقد لمحاكم دبى الابتدائية بشكل حصري لحل هذا النزاع بين الطاعنة والمطعون ضده ، والزام المطعون ضده بدفع جميع التكاليف والرسوم . وأوردت كافه أوجه دفاعها ودفوعها ومستنداتها المؤيد لطلبها .
Whereas, the two cassations were registered according to the article indicated in the documents, and the first Respondent submitted a reply memorandum in each of the two cassations.	وحيث قيد الطعنان على النحو المبين بالأوراق ، وقدم المطعون ضده الأول مذكره بالرد في كل من الطعنين .
Whereas, the JT deliberated the two cassations. On May 22, 2019, the JT decided to consolidate the Cassation No. (3/2019 JT) with the (Cassation No. 4/2019 JT) as they are associated and to issue one judgment for both of them, and decided to postpone these cassations for judgment on 20/6/2019 session.	وحيث إنه قد تداول لدى الهيئه نظر كل من الطعنين ، وقررت الهيئه بتاريخ 2019/5/22 ضم الطعن رقم 4لسنه 2019 هيئة قضائيه للطعن رقم 3 لسنه 2019 هيئة قضائيه للإرتباط وليصدر فيهما حكم واحد ، وقررت حجز الطعنين للحكم لجلسه 2019/6/20 .
As it appears from the above facts that there is a dispute over the jurisdiction between the two courts, i.e. between Dubai Courts and DIFC Courts as long as	وحيث إنه وعلى ما يبدو مما سلف ذكره من وقائع ان هناك نزاعا حول الاختصاص بين المحكمتين أي بين محاكم دبى ومحاكم مركز دبى

neither of them abandoned its competence.	المالي العالمي طالما لم تتخل أي منهما عن اختصاصها .
Since it is proved in the documents in both cassations, that the defendant (Totura Restaurant and Rest (LLC)) is a limited liability company established at DIFC and its main commercial activity is the development and establishment of a restaurant at Dubai International Financial Center, as evidenced by Commercial License No. (CL1880) poi, lloi, Uni, Euromont near the gate, Building 7 - Dubai International Financial Center, P. O. Box 41042, Dubai, United Arab Emirates. And the Credit Facility Agreement as well as the Loan Agreement concluded with the remaining defendants.	وحيث انه لما كان الثابت بالأوراق في كل من الطعنين ان المدعى عليه (مطعم واستراحة توتورا ش.ذ.م.م) هو شركه ذات مسئوليه محدودة تأسست في مركز دبى المالي العالمي ونشاطها الرئيسي التجاري هو تطوير وتأسيس مطعم في مركز دبى المالي العالمي ، وذلك حسبما يبين من الرخصة التجارية رقم (CL1880) وحده poi ، lloi ، يورويوم قربه البوابة المبنى 7 – مركز دبى المالي العالمي ص.ب (41042) دبى الإمارات العربية المتحدة ، وان اتفاقيه التسهيلات الائتمانية وكذا اتفاقيه القرض المبرمة بكفالة المدعى عليهم الباقين.
Whereas, Article 4 of Decree No. 19/2018 on the formation of the Judicial Tribunal provides that the JT may decide in case of conflict of jurisdiction if there is jurisdiction conflict between Dubai Courts and DIFC Courts, or not to abandoned any court to	وحيث انه لما كانت المادة 4 من المرسوم رقم 2018/19 بشأن تشكيل الهيئة القضائية تنص على أنه يجوز للهيئة القضائية المشتركة أن تفصل في حاله تنازع الاختصاص في حاله وجود تضارب في الاختصاص بين محاكم دبى ومحاكم مركز دبى المالي العالمي، أو عدم ترك أي

hear the case or all of the courts abandoned to hear the case or the issuance of any conflicting judgments. Article 5 of Law No. 12/2004, as amended by Law No. 16/2011 concerning Dubai International Financial Center Courts, states that:	محكمه لسماع الدعوى او ترك كافه المحاكم لسماع الدعوى أو اصدار أي أحكام متضاربة . كما تنص المادة الخامسة من القانون رقم 12لسنه 2004 المعدل بالقانون رقم 16 لسنه 2011 بشأن السلطة القضائية في مركز دبى المالي العالمي على ان:
(1. The Court of First Instance shall have exclusive jurisdiction to hear and determine:	(1- تختص المحكمة الابتدائية دون غيرها بالنظر والفصل في:
a. Civil or commercial claims and actions to which the DIFC or any DIFC Body, DIFC Establishment or Licensed DIFC Establishment is a party;	أ- الطلبات والدعاوى المدنية او التجارية التي يكون المركز أو أي من هيئات المركز أو مؤسسات المركز أو مؤسسات المركز المرخصة طرفا فيها.
b. Civil or commercial claims and actions arising out of or relating to a contract or promised contract, whether partly or wholly concluded, finalized or performed within DIFC or will be performed or is supposed to be performed within DIFC pursuant to express or implied terms stipulated in the contract;	ب- الطلبات والدعاوى المدنية أو التجارية الناشئة عن او المتعلقة بعقد او بوعد بالتعاقد سواء تم ابرامه أو اتمامه أو تنفيذه جزئيا أو كليا داخل المركز أو سيتم تنفيذه فعليا أو من المفترض تنفيذه في المركز بموجب شروط صريحه او ضمنيه منصوص عليها في العقد .
c. Civil or commercial claims and actions arising out of or relating to any incident or transaction which has been wholly or partly	جـ- لطلبات والدعاوى المدنية أو التجارية الناشئة عن أو المتعلقة بواقعه او بمعامله تمت كليا أو جزئيا

performed within DIFC and is related to DIFC activities. d. Appeals against decisions or procedures made by the DIFC Bodies where DIFC Laws and DIFC Regulations permit such appeals. e. Any claim or action over which the Courts have jurisdiction in accordance with DIFC Laws and DIFC Regulations. 2. The Court of First Instance may hear and determine any civil or commercial claims or actions where the parties agree in writing to file such claim or action with it whether before or after the dispute arises, provided that such agreement is made pursuant to specific, clear and express provisions. 3. The Court of First Instance may hear and determine any civil or commercial claims or actions falling within its jurisdiction if the parties agree in writing to submit to the jurisdiction of another court over the claim or action but such court dismisses such claim or action for lack of jurisdiction.	في المركز ومتعلقة بأنشطته . د- الطعون التي تقدم ضد القرارات أو الاجراءات الصادرة عن هيئات المركز والتي تكون قابله للطعن بموجب قوانين المركز وأنظمه المركز. هـ - أي طلب أو دعوى تكون للمحاكم صلاحيه النظر فيها بموجب قوانين المركز وأنظمه المركز. 2- يجوز للمحكمة الابتدائية النظر والفصل في الطلبات والدعاوى المدنية او التجارية اذا رفعت اليها باتفاق الأطراف خطيا سواء قبل أو بعد وقوع النزاع على أن يكون هذا الاتفاق بموجب نص خاص واضح وصريح. 3- يجوز للمحكمة الابتدائية النظر والفصل في الطلبات والدعاوى المدنية او التجارية التي تقع ضمن اختصاصها اذا اتفق الأطراف كتابه على اختصاص محكمة أخرى معينه بنظر الطلب او الدعوى وتم رفض النظر في هذه الدعوى أو الطلب من قبل تلك المحكمة لعدم الاختصاص.

4. Notwithstanding Clause (2) of Paragraph (A) of this Article, the Court of First Instance may not hear or determine any civil or commercial claim or action in respect of which a final judgment is rendered by another court..)	**4- على الرغم مما ورد في البند (2) من الفقرة (أ) من هذه المادة ، لا يجوز للمحكمة الابتدائية النظر والفصل في الطلبات والدعاوى المدنية او التجارية التي يكون قد صدر بشأنها حكم نهائي من محكمه أخرى .)**
The provisions of Article 19 of the Facility Agreement dated 6 April 2016 and the amended letter of the contract provided that (This Agreement is governed by and interpreted in accordance with the laws of the United Arab Emirates and the Borrower agrees in favor of the Lender that any legal proceeding or procedures arising out of or in connection with the agreement against him or against any of his assets shall be submitted to the courts of the United Arab Emirates. Article 15 of the solidarity guarantee contract of the same date (dated 6/4/2016) stipulates that (This guarantee shall be subject to the United Arab Emirates Laws and the exclusive jurisdiction of the United Arab Emirates courts, to settle any dispute that may arise therefrom, this is not considered	**وكان النص في المادة 19 من اتفاقيه التسهيلات المؤرخة 2016/4/6 والخطاب المعدل لها على انه (تخضع هذه الاتفاقية لقوانين دوله الامارات العربية ويتم تفسيرها وفقا لها ، ويوافق المقترض لصالح المقرض ، على أن أي اجراء قانوني أو دعوى تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية ضده أو ضد أي من أصوله يتم تقديمها لمحاكم دوله الامارات العربية المتحدة) وتنص المادة 15 من عقد الكفالة التضامنية المؤرخ بذات التاريخ في 2016/4/6 على انه (تخضع وتفسر هذه الكفالة لأحكام دوله الامارات العربية المتحدة وتختص محاكم دوله الإمارات العربية المتحدة حصريا بالفصل في أي نزاع قد ينشأ بسببها ، ولا يعد ذلك تقييدا لحق البنك وحده في قيد أي**

a limitation of the bank right alone in filing any case before any other party's jurisdiction, according to his discretion.) And that any claim or legal proceeding arising out of or relating to the Facility Agreement, the Sponsorship Agreement or the Loan shall be governed by and construed in accordance with the United Arab Emirates laws, including both public and private laws therein. And the exclusive jurisdiction of the courts of the United Arab Emirates to settle any dispute that may arise therefrom, but also including the jurisdiction of the ordinary courts as well as the jurisdiction of DIFC courts within the United Arab Emirates, both alike without determining the priority competence as it is allocated without allocation, and it was decide, by this JT, that DIFC court may hear the cases brought before it and it may issue orders and decisions against the entities that are part of the dispute against the litigants. As DIFC Courts shall have jurisdiction (Cassation No. 15/2018 JT). As all mentioned above and establishing the rules	دعوى أمام أيه جهة اختصاص أخرى وفقا لما يتراءى له) وشوراهما أن أيه دعوى أو اجراء قانونيا ينشأ أو يتعلق باتفاقيه التسهيلات أو اتفاقيه الكفالة أو القرض انما تخضع وتفسر وفقا لأحكام دوله الإمارات العربية شامله الأحكام العامة والخاصة الواردة بها على حد سواء ، كما أن المقصود باختصاص محاكم دوله الإمارات العربية المتحدة حصريا بالفصل في أي نزاع قد ينشأ بسببها ، انما يشمل اختصاص المحاكم العادية وكذا اختصاص محاكم المركز داخل دوله الإمارات العربية المتحدة على حد سواء دون تحديد لاختصاص الأولى بذلك اذ هو تخصيص بدون مخصص وكان المقرر – في قضاء هذه الهيئة – انه يجوز لمحكمه المركز النظر في القضايا المرفوعة واصدار الأوامر والقرارات ضد الكيانات التي تشكل جزءاً من النزاع المرفوع ضد المتقاضين حيث يكون لمحاكم المركز اختصاص قضائي (الطعن رقم 15 لسنه 2018 هيئة تنازع). وحيث انه

contained in the advanced text, the tangible reality in each of the two cassations, as evidenced by the judgment issued by DIFC courts on 23/1/2019, that the facility was issued and implemented in DIFC and corresponding to this facility is the guarantee and sponsorship agreement signed by the appellant in the first Cassation No. 3 / 2019 and that the two agreements (Facility and guarantee have been signed on the same day 6/4/2016 and each of its provisions referred to the other, saying that (Totura Restaurant and Rest.) As stated in the documents, it is established in DIFC and its main activity within the said center and its location inside the center, which confirms to this JT that jurisdiction dispute, is that the guarantee and sponsorship agreement are related to the facility agreements and concluded on 6/4/2016. And to recommend any disputes related to the provisions of the guarantee and sponsorship agreement or the implementation of its obligations or otherwise are related to the existence and non-	لما تقدم جميعه وارساء للقواعد الواردة في المساق المتقدم، وكان الواقع الملموس في كل من الطعنين وحسبما يبين مما ورد بالحكم الصادر بجلسه 2019/1/23 من محاكم المركز انه قد تم تحرير وتنفيذ التسهيل في مركز دبي المالي والمقابل لهذا التسهيل هو اتفاقيه الضمان والكفالة التي تم الدخول فيها بواسطه الطاعن في الطعن الأول 2019/3 وان الاتفاقيتين (التسهيل والضمان قد ابرمتا ووقعت في نفس اليوم 2016/4/6 واشاره كل من بنودها للبعض الآخر ، واذ سلف القول بان (مطعم واستراحة توتورا) وحسبما هو ثابت بالأوراق انه مؤسس في مركز دبى المالي العالمي ونشاطه الرئيسي داخل المركز المذكور ومكانه داخل المركز ، الأمر الذى يستقر معه في يقين هيئة التنازع الماثلة ان اتفاقيه الضمان والكفالة انما ترتبط باتفاقيه التسهيلات والمبرمتين في تاريخ 2016/4/6 وبما ينصح أيه منازعات تتعلق بأحكام اتفاقيه الضمان

existence of the original dispute relating to the facility agreement. Which clearly advises that the court competent to hear the disputes in both cases are DIFC Courts, but not Dubai Courts, especially as the dispute has gone a long way before DIFC Courts, Especially as the dispute has gone a long way in DIFC Courts after the issuance of the first instance judgment, which rejected the initial DIFC courts' jurisdiction argument after the issuance of the first instance judgment, which rejected the initial DIFC courts' jurisdiction argument, and it was appealed and still pending before appeal courts, and that if ruling otherwise, will lead to waste some of the legal status that had been stabilized thereon.	والكفالة أو تتعلق بتنفيذ التزاماتها أو غيره انما يرتبط ارتباط وجود وعدم بالمنازعة الأصلية المتعلقة باتفاقيه التسهيلات، وبما ينصح بجلاء بأن المحكمة المختصة بنظر المنازعات المطروحة في كل من الطعنين هي محاكم مركز دبي المالي العالمي وليس محاكم دبى سيما وأن المنازعة قد سارت في شوطا كبيرا أمام محاكم مركز دبى المالي العالمي بعد أن صدر فيها الحكم الابتدائي الذى رفض الدفع المبدئ بعدم الاختصاص المنعقد لمحاكم المركز ، واستأنفت ومازالت منظوره امام محاكم الاستئناف ، وأن القضاء بخلاف ذلك مما يؤدى الى اهدار بعض المركز القانونية التي استقرت من جراء ذلك .
This does not preclude the challenge of the appellant in the second Cassation No. 4/2019 that the courts shall exercise its procedures in Arabic language and implement the applicable laws in the UAE, in particular the Federal Civil Transactions Law No. 5 of 1985 as referred to in Article 7 of the guarantee	ولا يحول دون ذلك تحدى الطاعنة في الطعن الثاني رقم 2019/4 بأن تمارس المحاكم باللغة العربية وأن تطبق القوانين المعتادة في الإمارات العربية وخاصه قانون المعاملات المدنية الاتحادي رقم 5 لسنه 1985 حسبما اشارت الى ذلك المادة 7 من اتفاقيه

agreement between the said appellant and the respondent (Commercial Bank of Dubai), or that the guarantee agreement has been issued in both Arabic and English, and that when there is a difference in interpretation, precedence is given to the text in Arabic. And not all of this is done by simply holding jurisdiction exclusively for Dubai Courts alone. Nor do we say that the signing of the guarantee agreement was made outside the DIFC or the said appellant or the respondent did not have residency in DIFC. As well as adherence to the lack of a real or legal association by the appellant mentioned in the DIFC, as well as to the respondent in the later cassation or that the main branch of the bank is the Port Said area - Deira - Emirate Dubai, Nor does it suffer from the fact that the DIFC jurisdiction has not explicitly stated in the guarantee agreement the disputes between them concerning the agreement and the saying that the provisions of that agreement was a separate obligation and is not subject to the facility agreements and does	الضمان المبرمة بين الطاعنة المذكورة والمطعون ضده (بنك دبى التجاري) ، أو أن اتفاقيه الضمان قد حررت باللغتين العربية والإنجليزية وانه عند الاختلاف في التفسير تكون الأسبقية للنص باللغة العربية ، واذ لا ينهض ذلك كله بمجرده لعقد الاختصاص حصريا لمحاكم دبى وحدها ، كما لا نحيل بذلك القول بأن توقيع اتفاقيه الضمان قدم تم خارج مركز دبى المالي العالمي أو أن الطاعنة المذكورة أو المطعون ضده لم يكن لهما اقامه في المركز ، كما لأوجه التمسك بعدم وجود ارتباط فعلى أو قانونيا من جانب الطاعنة المذكورة بالمركز المالي وكذا لمطعون ضده في الطعن الأخير او أن الفرع الرئيسي للبنك المذكور هو منطقة بورسعيد – ديره – اماره دبى ، ولا ينال أيضا من ذلك انه لم ينص صراحه في اتفاقيه الضمان على اختصاص المركز القضائي لما يدور بينهما من منازعات تتعلق بالاتفاقية وبمقوله ان ما ورد بتلك الاتفاقية كان التزاما منفصلا ولا يخضع لاتفاقيه التسهيلات ولا يتعلق بأية

not relate to any transactions that have been implemented in whole or in part in DIFC. As all of this is reflected in this JT's reasons that the JT is satisfied that the jurisdiction is being held for DIFC Courts, but not for Dubai Courts, therefore, Cassations Nos. 3 & 4 of 2019 are dismissed.	معاملات تم تنفيذها كامله أو جزء منها في المركز ، اذ أن ذلك كله مردود بما أوردته هذه الهيئة من أسباب اقتنعت بها الهيئة على أن الاختصاص ينعقد لمحاكم مركز دبي المالي العالمي وليس لمحاكم دبى ، ويتعين لذلك رفض الطعنين رقمي 3 لسنه 2019 ، 4 لسنه 2019
For these reasons:	**فلهذه الأسباب:**
The Judicial Tribunal decided as follows: to accept the Two Cassations No. (3 & 4/2019) in form.	حكمت الهيئة القضائية : بقبول الطعنين رقمي 3 ، 4 / 2019 شكلا .
With regards to the Cassations subjects:	وفى الموضوع:
First: The Two Cassations No. (3 & 4/2019) are dismissed.	أولا: برفض كل من الطعنين رقمي 3 ، 4 /2019 .
Second: DIFC Courts shall be competent court to hear the proceedings in both said cases.	ثانياً: بأن محاكم مركز دبى المالي العالمي هي المختصة بنظر الدعاوي المطروحة في كل من الطعنين سالفي الذكر.
Third: Dubai Courts shall cease hearing the said cases listed before it in this regard.	ثالثاً: بأن تكف محاكم دبى عن نظر الدعاوى المرددة أمامها في هذا الشأن.

Forth: The Appellant must pay the cassation expenses and Two Thousand Dirham lawyer fees in each of the two cassations.	**رابعاً: الزام كل طاعن بمصروفات طعنه ، ومبلغ الفى درهم مقابل أتعاب المحاماة في كل من الطعنين.**